

Německo-český slovník přípustných (leichte Fehler) a nepřípustných (schwere Fehler) vad u králíků

podle článků Ing.Jaroslava Fingerlanda sestavil Fr.Kuchařík, korektura - Herbert Zens a R.Frnka.

<i>U pozice 1.</i>			
die Abweichungen	odchylky	die Bewertungsskala	posuzovací (bodovací) stupnice, také stupnice hmotností
unter Mindestmasse	nedostatečná hmotnost	Überschreitung der Höchstmasse	nadměrná hmotnost
die Höchstbegrenzung	horní hranice (u hmotnosti)		
<i>U pozice 2.</i>			
Neigung zum Karpfenrücken	náběh na kapří hřbet	der Karpfenrücken aufgeworfener Fischrücken	kapří hřbet
-hochstehende lockere Schultern -hervortretende Schulterblattnochen -hervorstehende Schulterblätter -lose Schultern	vystouplé lopatky	eingefallener Senkrücken	prohnutý hřbet
völlig unproportionierter Kopf	zcela nevýrazná hlava	etwas eingefallener Senkrücken	mírně prohnutý hřbet
etwas abfallende Rückenlinie	mírně sražená záď	-steilrückige Hinterhand -im rechten Winkel abfallende Hinterpartie	sražená (kolmá) záď
schmale Stirn	úzké čelo	schmale Schnauze	úzká tlama
dem Geschlecht nicht entsprechende Kopfform	tvar hlavy neodpovídá danému pohlaví	die Hüftbeinhocker	hrboly kyčelních kostí
dem Geschlecht nicht entsprechende Kopfform	tvar hlavy neodpovídá danému pohlaví	ausgesprochener Hechtkopf	vysloveně štičí hlava
Neigung zu krummen Läufen	mírně křivé končetiny	abstehende Schenkel	odstouplé kyčle

leichtes Durchtreten	mírný prošlap	-Auftreten mit der ganzen Vorderhand stark durchgedrückte Läufe -starkes Durchtreten der Vorderläufe	silný prošlap hrudních končetin
X-Läufe	vbočený postoj hrudních končetin	stark hervortretende Augen	silně (chorobně) vypouklé oči (s výjimkou ZB a Z)
kuhessige Hinterläufe	kravský postoj pánevních končetin	O-Läufe	sudovitý postoj pánevních končetin
die Daumenkralle	pátý vnitřní dráp na hrud.konč.	Fehlen einer Kralle	chybějící dráp
spielende Blume	hravé pírko	gebrochene Zehe	zlomený prst
drahtige Blume	drátěné pírko	etwas kurze Blume	poněkud kratší pírko
dauernd einseitig getragene schiefe Blume	trvale jednostranně nesené pírko, šikmé pírko	nicht straff anliegende Blume	vleklé pírko
verstümmelte Blume	zhmožděné pírko	zu kurze Blume	velmi krátké pírko
krumme Blume	křivé pírko	gebrochene Blume	zlomené pírko
lose Fellhaut	volná kůže - všeobecně	fehlende Blume	chybějící pírko
die Faltenbildung	tvoření záhybů	loses Brustfell	volná kůže na prsou
die Wamme	lalok	etwas schiefe Wamme	mírně šikmý lalok
kleine Wamme	malý lalok	grosse Wamme	velký lalok
der Kinnknoten	oříšek (u samců)	Wammenansatz	lalůček
-die Doppelwamme -die Zottelwamme	dvojitý lalok	stark lose Fellhaut	silně volná kůže
stark schiefe Wamme	vysloveně šikmý lalok	-die Beinwamme -die Bauchwamme	kalhoty
die Schlepphoden	vysloveně vleklá varlata, ochablý šourek	die Hängehoden	mírně vleklá varlata (mírně ochablý šourek)

die Penisspaltung	rozštěp pyje	fehlender Hoden	chybějící varle
abnormale Geschlechtsmerkmale	deformace vnějších pohlavních orgánů	fehlende Hoden	chybějící varlata
<i>U pozice 3.</i>			
Rassen mit Stehohren	plemena se vztyčenýma ušima	leicht gekipptes Ohr	mírně klopené ucho
leicht gekippte Ohren	mírně klopené uši	etwas breit stehende Ohren	poněkud široce nasazené kořeny uší
faltige Ohren	uši ze záhyby	flattrige Ohren	rozskleslé uši
schwach in der Struktur	tenké uši	stark gekipptes Ohr	silně klopené ucho
hängendes Ohr	visuté ucho (mimo beranů)	kleine Typabweichungen	mírné odchylky od předepsaného typu
schwache Läufe	tenké (slabé) končetiny	schmaler Körper	úzké tělo
verjüngter Körper	zúžené tělo (úzká hrud')	starke Typabweichungen	velké odchylky od předepsaného typu
weniger markanter Kopf	méně výrazná hlava (u samců beranů)	schwächer entwickelte Kronen	méně vyvinuté korunky
sichtbarer Hals	znatelný krk	schwache Behaarung	slaběji osrstěný (u uší)
ein wenig abstehend getragene Ohren	poněkud odstávající uši (neuplná podkova)	Schallöffnung nach vorn gerichtet	ušní otvor obrácený dopředu
Hautfalten an den Ohren	záhyby na uších	der Widdertyp	Beraní typ (beranovitost)
flattrig getragener Behang	Netopýří uši	einseitig getragener Behang	jednostranně nesené uši
wenig Bemuskelung	slabé osvalení	schmaler Becken	úzká pánev
schmale Brust	úzká prsa (hrud')	schwache Bebüschelung	slabé plemenné znaky (u A)
Fehlen der Bebüschelung	chybějící plem.znaky (u A)		

<i>U pozice 4.</i>			
die Haarung	línání	die Umhaarung	přelínání
die Kahlstelle	holé místo	wenig Dichte der Unterwolle	řidší podsada
weiche Begrannung	měkké pesíky	etwas kurz im Haar	kratší srst
etwas lang im Haar	delší srst	sehr wenig Dichte der Unterwolle	srst téměř bez podsady
zu kurz im Haar	příliš krátká srst	zu lang im Haar	příliš dlouhá srst
grobe Begrannung	hrubé (tvrdé) pesíky	dünnes Haar	měkká srst
weniger elastisches Haar	méně pružná srst (u rexů) (vatová)	Neigung zu gewellten Haaren	sklon k mírnému zvlnění (u rexů)
der Nackenteil	oblast zátylku	leicht gekrümmte Grannenspitze	mírně zkroucené špičky pesíků
leichte Lockenbildung	sklon ke zkadeření (u srsti)	starke Wirbel-oder Lockenbildung	vysoveně zvlněná, nebo zkadeřená srst
Wollwachstumsstörungen	poruchy v růstu srsti	grosse Kahlstellen	velká holá místa
ungleichmässige Länge und Dichte der Wolle auf den verschiedenen Körperteile	nestejněměrná délka a hustota srsti na různých místech těla	Neigung zur Filzbildung	mírné zplstění (sklon k plstění)
starke Verfilzung	silné zplstění		
<i>U pozice 5. a 6.</i>			
ungleichmässige Schattierung	nestejněměrné stínování	helle Flanken	světlé boky
Bindenansätze	světlejší pásy (hrudní končetiny)	helle Brust	světlejší prsa
helle Vorderläufe	světlejší hrudní končetiny	leicht weiss durchsetzt	ojedinělé bílé chloupky
ausgeprägter Nackenteil	výrazný zátylkový klín	etwas aufgehellte Augenfarbe	světlejší barva očí
etwas aufgehellte Krallenfarbe	světlejší drápy	stark weissdurchsetzt	silné promísení bílými chloupky
weisse Kralle	bílý dráp	weisser Büschel	skupina bílých chloupků

weisse Binden	bílé pásy(hrudní končetiny)	andere als vorgeschiebene Augenfarbe	jinak zbarvené oči
gelber Anflug	nažloutlý	grauer Anflug	našedlý
leichte Verschmutzung	mírné znečištění	leichter Rost	mírný rez
starker Rost	silný rez	flockige Silberung	vločkovitá stříbitost
marmorierte Augen	mramorované oči	Fehlen der Zwischenfarbe	chybějící mezibarva
ganzlich verschwommenes Farbenspiel	zcela smytá hra barev	leicht schwarz durchsetzt	ojedinělé černé chloupky
unterbrochener Augenring	přerušovaný oční kroužek	mit weissen Flecken durchsetzter Augering	bílé skvrny v očním kroužku
weiss durchsetzte Ohrenränder	bílé chloupky na lemu uší	weisse Unterseite der Blume	bílá spodina pířka
gänzlich fehlender blaugrauer Anflug	zcela chybějící šedomodrý nádech	mangelnde Gleichmässigkeit	slabší stejnoměrnost
wenig Glanz	slabší lesk	völlig ohne Glanz	Zcela bez lesku
schwacher Braunschleier	slabší nahnědlý závoj	kleine Filzstellen	mírné zplstění (u A)
Zu reifartiger Anflug	Výrazný jinovatkový nádech	bräunlicher Ton der Zwischenfarbe	nahnědlá mezibarva
nicht bis zum Haarboden reichende Unterfarbe	světlý až bělavý proužek u kůže	weniger Seidenglanz	slabší hedvábný lesk
watteartige Wolle	vatovitá srst	starke Filzbildung	silné zplstění
stark überwiegendes Grannenhaar	převyšující počet pesíků		

Dodatek od ing. Jaroslava Fingerlanda :

„mírně“, „slabě“, „poněkud“ jsou v němčině „etwas“, „leicht“, „schwach“

Na německých oceňovacích lístcích se někdy setkáváme s poznámkami, které vyjadřují přání, tj. na co se má chovatel zaměřit.

Např.: „ještě větší hustotu srsti“, „ještě přesnější ohraničení“, „ještě intenzivnější barvu kresby“, apod.

Toto se nazývá „die Wunschkritik“.